

บรรณานุกรม 書目索引

- กฤษณเนตร พันธุมโพธิ์ งานแปลในธุรกิจ. เอกสารประกอบการอบรมการแปล ม.ร. 2538.
จินตนา ไบกาซูยี การจัดทำหนังสือแปล. ศูนย์พัฒนาหนังสือแปล กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ,
2535.
เจ็ลยิว เอี่ยมตระกูล สุภาชิตจีน. โอ เอส พรินต์ติ้ง เฮ้าส์ จำกัด, 2535.
ชมรมนักแปลจีนไทย รวมสารการแปล. โอ เอส พรินต์ติ้ง เฮ้าส์ จำกัด, 2532.
ดวงตา สุปล ทฤษฎีและกลวิธีการแปล. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2531.
ถนอมวงษ์ ล้ำยอดมรรคผล การแปลเพื่อเชื่อมมนุษย์ต่างอารยธรรม. เอกสารประกอบการ
อบรมการแปล ม.ร., 2539.
ทวี ปวร เพลงรัก. โอ เอส พรินต์ติ้ง เฮ้าส์ จำกัด, 2528.
นิตยา กาญจนวรรณ คอมพิวเตอร์กับการแปล. โรงพิมพ์ ม.ร., 2535.
นที อรุณทัย คีนหนาว. สำนักพิมพ์ปิยะสาส์น, 2525.
นพพร ประชากุล การแปล : ทฤษฎีและวิธีปฏิบัติ. เอกสารประกอบการอบรมการแปล ม.ร., 2539.
ประสิทธิ์ ชวลิตดำรง ปทานุกรมจีน-ไทย. บริษัทนานมี, 1977.
ปราชญา กล้าฉัจฉญ์ ปัญหาในการแปลหนังสือ. เอกสารประกอบการอบรมการแปล ม.ร., 2535.
ปัญญา บริสุทธิ์ การแปล : ทฤษฎี หลักปฏิบัติและการแปลเฉพาะด้าน. เอกสารประกอบการ
อบรมการแปล ม.ร., 2535.
ผาณิต บุญยะวรรณะ : การแปลด้านเศรษฐศาสตร์และบริหารธุรกิจ. ม.ร., 2535.
ฝู เจินจู่ หลักไวยากรณ์จีน. สำนักพิมพ์นานมี บุ๊คส์, 2537.
พยอม ธรรมบุตร ทักษะการอ่านและทักษะการแปล. เอกสารประกอบการอบรมการแปล ม.ร.,
2535.
มัทนี ตุลยาทร สำนักนวนไทย. สุวีริยาสาส์น, 2533.
เมรัทิวา ประกายคารมย์. เรื่องแก้วการพิมพ์, 2534.
ยง อิงคเวทย์ วิวัฒนาการกรวีนิพนธ์จีน. โรงพิมพ์ โอ เอส พรินต์ติ้ง เฮ้าส์ จำกัด, 2532.
เรื่องอุไร อินทรประเสริฐ สำนักนวนโวหารไทย. ศูนย์ส่งเสริมวิชาการ, 2525.
เล่าชวนหัว เปิดหน้าากของเบ้ง. โรงพิมพ์ธรรมสาร, 2533.
วิจิณ ภาณุพงศ์ โครงสร้างประโยคภาษาไทย. ม.ร., 2530.

- ศรีโยนก. ทะเลกับท้องฟ้า. มหาวิทยาลัยมหิดล. 2532.
- วิทยานาทอง การเปรียบเทียบลักษณะโครงสร้างภาษาอังกฤษกับภาษาไทย. เอกสารประกอบการอบรมการแปล ม.ร., 2539.
- สิทธา พิณีภูวดล แนวปฏิบัติเกี่ยวกับการแปลหนังสือ. กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2532.
- สิง สุ่ย หยู เอกสารประกอบการสอนซีเอ็น 4471. ม. อัสสัมชัญ, 2534.
- เสาวภาคย์ วัลลัคนากุล เปรียบเทียบการเรียงลำดับคำในประโยคภาษาจีนกับภาษาไทย. ม.ร., 2532.
- _____ พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน. อักษรเจริญทัศน์, 2538.
- _____ ภาษาจีนกลางชุดเพลง. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2535.
- _____ การเปรียบเทียบโครงสร้างของภาษาไทยกับต่างประเทศที่นำมาแปล. เอกสารประกอบคำบรรยายการแปลเพื่ออาชีพ ม.ร., 2535.

丁邦新. 中國話的文法. 臺灣學生書局有限公司, 1987.

季永興. 現代漢語語法結構分析. 中國廣東師範大學出版社. 1990.

解露曦等. 贈言詞典. 中國上海新華印刷廠, 1992.

陸志章. 漢語的構詞法. 中國北京科學院印刷廠 1957.

裴曉睿. 泰國文學史. 京華中原. 文學版, 9.9. 2535.

喬海青. 翻譯新論. 中國北京語言學院出版社, 1993.

揚軍. 幽默世界. 中國廣東新華印刷廠, 1993.

姚念庚. 英漢翻譯論稿. 中國沈陽. 遼寧大學出版社, 1987.

葉同。 泰國遊。 泰國曼谷大同出版有限公司, 1997。
—— — 慶祝中泰建交十五周年特刊。 中華人民
共和國駐泰大使館, 1990。

Eugene A. Nida and Charles R. Taber, **The Theory and Practice of Translation**, The Netherlands : E.J. Brill, 1974. p. 12.

Jean Brauns, *Courprendre pour Traduire*. **Perfectionnement Linguistique en Francais**. Paris : La maisou du Diclionnaire, 1981. p. 5.

J.C. Catford. **A Linguistic Theory of Translation**, London : Oxford University Press, 1965, p. 1.



พิมพ์ที่... สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง
Ramkhamhaeng University Press.

